

Language in Society

VOLUME 18, 1989



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
CAMBRIDGE
NEW YORK PORT CHESTER
MELBOURNE

Published by the Press Syndicate of the University of Cambridge
The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, England
40 West 20th Street, New York, NY 10011, U.S.A.
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia
© Cambridge University Press 1989

ACKNOWLEDGMENT

In addition to the members of the editorial board, we would like to thank the following, who have assisted in the evaluation of manuscripts in the past year: Richard N. Adams, Keith Basso, Ellen Contini-Morava, Nikolas Coupland, Colette Craig, Nora England, Joseph Errington, Howard Giles, Cliff Goddard, John Heritage, Jane Hill, Janet Holmes, Nancy Hornberger, Robert Hymes, Virginia Hymes, Thomas Kochman, Beatriz Lavandera, Bruce Mannheim, Margaret Mills, Dwight Reynolds, John Rickford, David Sankoff, David Schneider, Greg Urban, and Robert Weller.

EDITORIAL ASSISTANTS (Volume 18): RAFAEL ALVARADO
SANDRA BAMFORD
GARY DUNHAM

Printed in the United States of America

CONTENTS OF VOLUME 18, 1989

ARTICLES

- F. ABU-HAIDAR: Are Iraqi women more prestige conscious than men?
Sex differentiation in Baghdadi Arabic 471
- K. ARONSSON & B. RUNDSTRÖM: Cats, dogs, and sweets in the clinical
negotiation of reality: On politeness and coherence in
pediatric discourse 483
- N. BESNIER: Information withholding as a manipulative and collusive
strategy in Nukulaeiae gossip 315
- R. BROWN & A. GILMAN: Politeness theory and Shakespeare's four major
tragedies 159
- E. D. COOK: Is phonology going haywire in dying languages? Phonological
variations in Chipewyan and Sarcee 235
- B. L. DUBOIS: Pseudoquotation in current English communication: "Hey,
she didn't really say it" 343
- M. FOSTER: "It's cookin' now": A performance analysis of the speech events
of a Black teacher in an urban community college 1
- D. GOLD: A sketch of the linguistic situation in Israel today 361
- F. KHOSROSHAHI: Penguins don't care, but women do: A social identity
analysis of a Whorfian problem 505
- R. L. LIPPI-GREEN: Social network integration and language change in
progress in a rural alpine village 213
- M. SIFIANOU: On the telephone again! Differences in telephone behavior:
England versus Greece 527
- M. K. SMITH & M. B. MONTGOMERY: The semantics of winning and losing 31
- A. B. M. TSUI: Beyond the adjacency pair 545
- H. R. WINEFIELD, M. A. CHANDLER, & D. L. BASSETT: Tag questions and
powerfulness. Quantitative and qualitative analyses of a course
of psychotherapy 77

REVIEWS

- F. AHENAKEW: *Cree language structures: A Cree approach* and
F. AHENAKEW (ed.): *wâskahikaniwiyiniw-âcimowina* [Stories of the
house people] (Darnell) 602
- U. AMMON, N. DITTMAR, & K. J. MATTHEIER (eds.): *Sociolinguistics/
Soziolinguistik: An international handbook of the science of language
and society/Ein internationales Handbüch zur Wissenschaft von Sprache
und Gesellschaft* (Hymes) 257
- M. AUWÄRTER: *Sprachgebrauch in Abhängigkeit von Merkmale der Sprecher
und der Sprechsituation. Eine soziolinguistische Untersuchung* (Markey) 87
- C. BAKER: *Aspects of bilingualism in Wales*; J. EDWARDS (ed.): *Linguistic
minorities, policies, and pluralism*; A. E. FANTINI: *Language acquisition*

CONTENTS OF VOLUME 18, 1989

<i>of a bilingual child: A sociolinguistic perspective (to age ten);</i> and E. E. GARCIA & R. V. PADILLA (eds.): <i>Advances in bilingual education research</i> (Hornberger)	389
R. BAUMAN: <i>Story, performance, and event: Contextual studies of oral narrative</i> (Basso)	91
W. BESCH, U. KNOOP, W. PUTSCHKE, & H. E. WIEGAND (eds.): <i>Dialektologie: Ein Handbüch zur deutschen und allgemeinen Dialektforschung</i> (Hymes)	259
C. BETTONI (ed.): <i>Altro polo - Italian abroad: Studies on language contact in English-speaking countries</i> (Bosco)	395
J. BILMES: <i>Discourse and behavior</i> (Corsaro)	94
S. T. BOGGS WITH K. WATSON-GECEO & G. McMILLEN: <i>Speaking, relating, and learning: A study of Hawaiian children at home and at school</i> (Emihovich)	587
S. BOYD: <i>Language survival: A study of language contact, language shift, and language choice in Sweden;</i> and A. PAUWELS: <i>Immigrant dialects and language maintenance in Australia: The cases of the Limburg and Swabian dialects</i> (Gal)	399
D. L. BRENNIS & F. R. MYERS (eds.): <i>Dangerous words: Language and politics in the Pacific</i> (Hymes)	261
C. K. BROOKE (ed.): <i>Tapping potential: English and language arts for the Black learner</i> (Morgan & Foster)	605
F. COULMAS (ed.): <i>Direct and indirect speech</i> (Thomas)	97
N. COUPLAND (ed.): <i>Styles of discourse</i> (Jucker)	290
R. T. CRAIG & K. TRACY (eds.): <i>Conversational coherence: Form, structure, and strategy</i> (Carbaugh)	103
J. O. DAIGLE: <i>A dictionary of the Cajun language</i> (Brown)	402
C. EDELSKY: <i>Writing in a bilingual program (Habia una vez)</i> (Sotillo)	609
D. G. ELLIS & W. A. DONAHUE (eds.): <i>Contemporary issues in language and discourse processes</i> (Pomerantz)	109
R. FASOLD: <i>The sociolinguistics of society</i> (Bell)	262
J. A. FISHMAN et al.: <i>The rise and fall of the ethnic revival: Perspectives on language and ethnicity</i> (Hornberger)	405
J. A. FISHMAN, A. TABOURET-KELLER, M. CLYNE, B. KRISHNAMURTI, & M. ABDULAZIZ (eds.): <i>The Fergusonian impact, in honor of Charles A. Ferguson on the occasion of his 65th birthday. Vol. 1: From phonology to society. Vol. 2: Sociolinguistics and the sociology of language</i> (Hymes)	267
G. GRANDGUILLAUME: <i>Arabisation et politique linguistique au Maghreb</i> (Allouche)	411
H. HAARMANN: <i>Language in ethnicity: A view of basic ecological relations</i> (Goyvaerts)	414

CONTENTS OF VOLUME 18, 1989

R. HARRIS: <i>The language machine</i> (Toolan)	269
N. M. HYAMS: <i>Language acquisition and the theory of parameters</i> (White)	567
M. KASPER (ed.): <i>Language and culture of the Lusatian Sorbs throughout their history</i> (Ferguson)	419
T. KATRIEL: <i>Talking straight: Dugri speech in Israeli Sabra culture</i> (Bloch)	112
I. T. KREINDLER (ed.): <i>Sociolinguistic perspectives on Soviet national languages: Their past, present, and future</i> (Treskova)	426
J. A. LANGER (ed.): <i>Language, literacy, and culture: Issues of society and schooling</i> (Spratt)	614
D. LEE: <i>Language, children, and society: An introduction to linguistics and child language</i> (Romaine)	565
L. LOVEDAY: <i>Explorations in Japanese sociolinguistics</i> (Shiokawa)	430
B. MAEHLUM: <i>Språklige variasjons mønstre hos innflyttere i Oslo</i> (Haugen)	433
R. MARKKANEN: <i>Cross-language studies in pragmatics</i> (DuBois)	618
R. R. MEHROTRA: <i>Sociolinguistics in Hindi contexts</i> (Apte)	436
L. MILROY: <i>Language and social networks</i> (Kaplan)	275
E. G. MISHLER: <i>The discourse of medicine: The dialectics of medical interviews</i> (Arnold)	116
E. OCHS & B. B. SCHIEFFELIN: <i>Acquiring conversational competence</i> ; and B. B. SCHIEFFELIN & E. OCHS (eds.): <i>Language socialization across cultures</i> (Shugar)	581
E. OKSAAR (ed.): <i>Soziokulturelle Perspektiven von Mehrsprachigkeit und Spracherwerb</i> (Terborg)	591
K. M. PETYT: <i>Dialect and accent in industrial West Yorkshire</i> (Beal)	443
B. PREISLER: <i>Linguistic sex roles in conversation: Social variation in the expression of tentativeness in English</i>	293
S. R. RAMSEY: <i>The languages of China</i> (R. Hymes)	448
R. REICHMAN: <i>Getting computers to talk like you and me: Discourse context, focus, and semantics (an ATN model)</i> (Sanders & Iacobucci)	121
N. REISS: <i>Speech act taxonomy as a tool for ethnographic description: An analysis based on videotapes of continuous behavior in two New York households</i> (Sigman)	126
T. ROEPER & E. WILLIAMS (eds.): <i>Parameter setting</i> (Romaine)	572
S. SABSAY, M. PLATT et al.: <i>Social settings, stigma, and communicative competence: Explorations of the conversational interactions of retarded adults</i> (Davies)	128
N. SCHWEDA-NICOLSON (ed.): <i>Languages in the international perspective</i> (Sonntag)	439
D. I. SLOBIN (ed.): <i>The crosslinguistic study of language acquisition</i> (Romaine)	577
J. STATON, R. W. SHUY, J. K. PEYTON, & L. REED: <i>Dialogue journal communication: Classroom, linguistic, social, and cognitive views</i> (Shuman)	621

CONTENTS OF VOLUME 18, 1989

C. STEEDMAN, C. URWIN, & V. WALKERDINE (eds.): <i>Language, gender, and childhood</i> (Miller)	598
R. L. STREET & J. N. CAPELLA (eds.): <i>Sequence and pattern in communicative behavior</i> (Folger)	131
A. D. SVEJČER: <i>Contemporary sociolinguistics: Theory, problems, methods;</i> and A. D. SVEJČER & L. B. NIKOL'SKIJ: <i>Introduction to sociolinguistics</i> (Jutronic-Tihomirovic)	280
E. VENTOLA: <i>The structure of social interaction: A systemic approach to the semiotics of service encounters</i> (Stubbs)	133
G. VERMES & J. BOUTET (eds.): <i>France, pays multilingue</i> (Lindenfeld)	451
W. WASHABAUGH: <i>Five fingers for survival</i> (Hall)	453
B. WELTENS, K. DE BOT, & T. VAN ELS (eds.): <i>Language attrition in progress</i> (Hill)	594
R. WODAK: <i>Language behavior in therapy groups</i> (Hymes)	136
V. H. YNGVE: <i>Linguistics as a science</i> (Barsalou)	287

STANFORD UNIVERSITY PRESS

Intonation and Its Uses

MELODY IN GRAMMAR
AND DISCOURSE

Dwight Bolinger. This is the second and concluding volume of the author's magnum opus on intonation. It looks at how intonation varies among speakers and societies in terms of age, sex, and region; how it interacts with grammar; and how it has been invoked to explain certain questions of logic. \$45.00

Dimensions of a Creole Continuum

HISTORY, TEXTS, AND LINGUISTIC
ANALYSIS OF GUYANESE CREOLE

John R. Rickford. "A superbly researched volume that has been carefully sculpted and polished, then further polished, refined, and sanded, and shined for many hours creating a work of art—a masterpiece."—*Language Monthly*. \$42.50

Melanesian Pidgin and the Oceanic Substrate

Roger M. Keesing. The story of Melanesian Pidgin is presented as the complex interplay of a relatively uniform linguistic substrate with superstrate influences, input from prevailing nautical pidgins, and universal patterns of language and faculties of language simplification. \$37.50

Double Talk

BILINGUALISM AND THE POLITICS
OF ETHNICITY IN CATALONIA

Kathryn A. Woolard. Language is a key symbol of ethnic identity, and the Catalan language has served for the past century as a rallying point for Catalan nationalism. A new perspective on language and ethnicity emerges from this anthropological study of bilingualism in a minority region, long subordinated politically but economically powerful. \$29.50

Disentangling

CONFLICT DISCOURSE IN
PACIFIC SOCIETIES

Edited by Karen Ann Watson-Gegeo and Geoffrey M. White. With an Afterword by Roger M. Keesing. "Offers rich reports and solid analyses of intricate disputes, giving anthropologists both reason to rethink notions of conflict and conflict-management and valuable tools for understanding dispute processes. It will be a touchstone for further work in the field."—John Kirkpatrick, University of Hawaii at Manoa. \$47.50



**STANFORD
UNIVERSITY PRESS**
STANFORD, CA 94305

LANGUAGE IN SOCIETY

NOTES FOR CONTRIBUTORS

Contributions are welcomed from all countries. They should be written in English. All articles, as well as books for review and listing, should be sent to Professor Dell Hymes, Editor, Department of Anthropology, University of Virginia, Charlottesville, VA 22906-9024, U.S.A.

Typescripts. The original typescript plus one copy should be submitted. Authors should hold a copy for correction of proofs. Contributions should be clearly typed, double-spaced on 8-1/2 × 11" or A4 paper. Figures should be ready for photographic reproduction: any labels and details should be clear and large enough to remain legible after a 50% reduction. The article title-page should include the title, author's name and affiliation (in that order), along with an abstract of the article. An abstract must be less than 150 words. Areas of study should be listed at the end of the abstract.

Titles should be worded so that the first part may be used as a running head (with a maximum length of 50 characters, including spaces). The title should be typed on a separate sheet with the author's name and address to which proofs will be sent.

Citations and forms of emphasis. Normally the Latin alphabet is to be used. Cited forms should be underlined to represent italicization in print. Translation meanings should be placed within single quotation marks.

References are to be made *in the text* (not in the endnotes) by giving in parentheses the name of the author, year of publication, and where relevant, the page(s) referred to: (Whitney 1867:45-53). If the author's name is part of the text, the following form should be used: "Whitney (1867:48) maintained that. . . ." When a work written by two or more authors is referred to, all names should be given in the first citation: (Weinreich, Labov, & Herzog 1968). In subsequent citations, only the first name should be given, followed by "et al.": (Weinreich et al. 1968). Separate works referred to in the same parentheses should be listed in *alphabetical* order; those by the same author should be separated by commas, and those by different authors by semi-colons: (Firth 1935, 1957a; Whitney 1867). Initials should be used (*before* the author's name) only when it is necessary to distinguish between two or more authors with the same surname referred to in the same article.

All works referred to must be listed at the end of the article, *double-spaced* and in alphabetical order.

Examples of references (note the use of punctuation marks within references):

Firth, J. R. (1957a). Ethnographic analysis and language with reference to Malinowski's views. In R. W. Firth (ed.), *Man and culture: An evaluation of the work of Bronislaw Malinowski*. London: Routledge & Kegan Paul. 93-118.

_____. (1957b). A synopsis of linguistic theory. 1930-55. *Studies in linguistic analysis* (Special volume of the Philological Society). Oxford. 1-33.

Sapir, E. (1929). The status of linguistics as a science. *Language* 5, 207-14. Reprinted in D. G. Mandelbaum (ed.), *Selected writings of Edward Sapir*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1939. 160-66.

Book reviews and notices. With the exception of the title-page, book reviews and notices should be submitted in the same form as articles. The title-page should take the following form:

HENK HAVERKATE, *Speech acts, speakers, and hearers: Reference and referential strategies in Spanish*. (Pragmatics & Beyond V:4.) Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, 1984. Pp. xi + 142.

On the last page, following the entire review text, endnotes, and references, the review author's name and address should be given as follows:

Reviewed by BEATRIZ R. LAVANDERA
*Instituto de Lingüística
Universidad de Buenos Aires
Buenos Aires, Argentina*

There is no need to submit an abstract with a book review or notice.

Proofs. First proof will be sent to the lead author (or a nominee), who will be expected to correct and return them to the Editor, by airmail where appropriate, within three days of receipt.

Offprints. 25 offprints of the article will be provided free of charge to the lead author. Additional offprints may be purchased if ordered at proof stage.

Submission of an article is taken to imply that it has not previously been published or is not being considered for publication elsewhere. If an author is publishing a related article elsewhere, this fact should be stated.

Copyright. Contributors of accepted articles will be asked to assign their copyrights, on certain conditions, to Cambridge University Press, to help protect their material, particularly in the U.S.A.

contents continued

Educational linguistics

- F. AHENAKEW: *Cree language structures: A Cree approach*; and
F. AHENAKEW (ed.): *wâskahikaniwiyiniw-âcimowina* [Stories
of the house people] (Darnell) 602
- C. K. BROOKE (ed.): *Tapping potential: English and language arts for the
Black learner* (Morgan & Foster) 605
- C. EDELSKY: *Writing in a bilingual program (Habia una vez)* (Sotillo) 609
- J. A LANGER (ed.): *Language, literacy, and culture: Issues of society and
schooling* (Spratt) 614
- R. MARKKANEN: *Cross-language studies in pragmatics* (DuBois) 618
- J. STATON, R. W. SHUY, J. K. PEYTON, & L. REED: *Dialogue journal
communication: Classroom, linguistic, social, and cognitive views*
(Shuman) 621

Brief communications 625

Brief notices 629

Publications received 630

Contents Volume 18, 1989

Language in Society

Volume 18 Number 4 December 1989

ARTICLES

- F. ABU-HAIDAR: Are Iraqi women more prestige conscious than men?
Sex differentiation in Baghdadi Arabic 471
- K. ARONSSON & B. RUNDSTRÖM: Cats, dogs, and sweets in the clinical
negotiation of reality: On politeness and coherence in pediatric
discourse 483
- F. KHOSROSHAHI: Penguins don't care, but women do: A social identity
analysis of a Whorfian problem 505
- M. SIFIANOU: On the telephone again! Differences in telephone behaviour:
England versus Greece 527
- A. B. M. TSUI: Beyond the adjacency pair 545

REVIEWS

Language acquisition and loss

- D. LEE: *Language, children, and society: An introduction to linguistics and
child language* (Romaine) 565
- N. M. HYAMS: *Language acquisition and the theory of parameters* (White) 567
- T. ROEPER & E. WILLIAMS (eds.): *Parameter setting* (Romaine) 572
- D. I. SLOBIN (ed.): *The crosslinguistic study of language acquisition.
Volume I: The data. Volume II: Theoretical issues* (Romaine) 577
- E. OCHS & B. B. SCHIEFFELIN: *Acquiring conversational competence;*
and B. B. SCHIEFFELIN & E. OCHS (eds.): *Language socialization
across cultures* (Shugar) 581
- S. T. BOGGS WITH K. WATSON-GECEO & G. McMILLEN: *Speaking, relating,
and learning: A study of Hawaiian children at home and at school*
(Emihovich) 587
- E. OKSAAR (ed.): *Soziokulturelle Perspektiven von Mehrsprachigkeit und
Spracherwerb* [Sociocultural perspectives of multilingualism and language
acquisition] (Terborg) 591
- B. WELTENS, K. DE BOT, & T. VAN ELS (eds.): *Language attrition in
progress* (Hill) 594
- C. STEEDMAN, C. URWIN, & V. WALKERDINE (eds.): *Language, gender, and
childhood* (Miller) 598

contents continues on inside back cover

© 1989 Cambridge University Press

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, England
40 West 20th Street, New York, NY 10011, U.S.A.
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia

Printed in the United States of America